

MINI DICIONÁRIO

BRASIL PORTUGAL



EURODICAS

AGRADECIMENTO

Todo o conteúdo desse mini-dicionário é um trabalho minucioso de um dos nossos leitores, *Sidney Tupiniquim*. Agradecemos à ele todo o esforço e empenho e também por decidir compartilhar de livre e espontânea vontade o vocabulário que foi adquirido durante anos.

SOBRE SIDNEY TUPINICQUIM

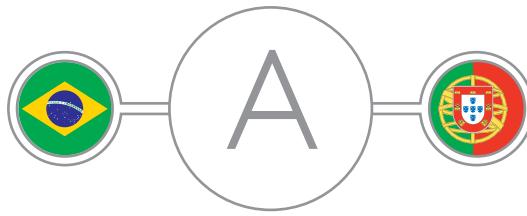
Sidney é brasileiro, nascido em São Paulo em 1954. Casou-se com Laurinda, uma portuguesa de Lusinde (Penalva do Castelo, Viseu) que chegou ao Brasil com apenas 12 anos de idade. Casados a 40 anos, tiveram duas lhas e um neto. Vem daí a forte ligação de Sidney com o país, e de onde ele pode nesses anos todos perceber e anotar as diferenças entre o português de Portugal e o português do Brasil. Sidney faz questão de declarar o seu grande amor por Portugal.

NOTA IMPORTANTE

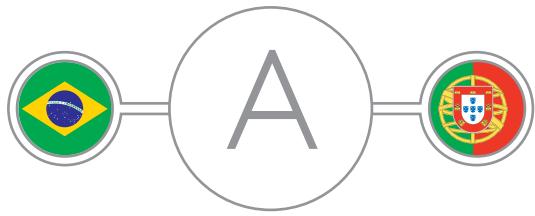
Diversas palavras contidas nesse mini-dicionário podem ser considerados “calão”, e também podem existir outras palavras de significado semelhante.

Esse mini-dicionário não tem a pretenção de ser uma verdade absoluta, e as palavras podem variar de acordo com as diversas regiões de Portugal.

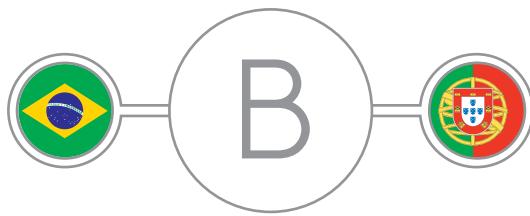




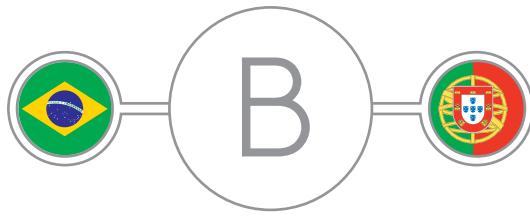
À Venda	Em venda
Abacaxi	Ananás
Abajur / Lampião	Candeeiro
Abobrinha	Curgete / Courgete
Abridor de garrafas	Abre-cápsulas / Saca-caricas
Absorvente higiênico	Penso Higiênico
Academia de ginástica	Ginásio
Acendedor (churrasqueira)	Acendalha(s)
Acessar	Aceder
Acompanhamento (Cardápio)	Guarnição
Acostamento	Berma
Açougue	Talho
Açougueiro	Talhante
Adega / Climatizador de vinhos	Cave / Garrafeira
Adentrar	Entrar
Administrador	Gestor
Adolescente	Puto
Aeromoça	Assistente / Hospedeira de bordo
Água gelada	Água fresca
Água Sanitária / Candida	Lixívia
Água sem gás / com gás	Água Lisa / Gasosa
Água Viva	Alforreca
AIDS	SIDA
Ajudante / Servente de pedreiro	Trolha (também se diz)
Alnetes para quadros	Pioneses
Alho poró	Alho porro / Alho francês
Alimento Orgânico	Alimento Bio
Aluguel	Aluguer / Renda
Alvejante de roupas	Alvejante / Barrella
Amaciante de roupas	Amaciador de roupas
Amarelinha (brincadeira)	Macaca
Amarrar	Atar
Amassar	Estrafegar



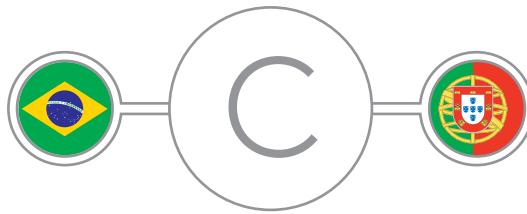
Ameixa	<i>Abrunho (pequena ameixa)</i>
Amsterdam	<i>Amsterdão</i>
Âncora (Televisivo)	<i>Pivot / Apresentador</i>
Andar térreo	<i>Rés de chão</i>
Anotação	<i>Apontamento</i>
Ao vivo (transmissão)	<i>Em directo</i>
Aparatos	<i>Ostentação / Luxo</i>
Apartamento	<i>Andar</i>
Apelido	<i>Alcunha</i>
Apito	<i>Sobiote (também se diz)</i>
Apontador de lápis	<i>Aa-lápis / Apara-lápis / Aguça</i>
Aposentado	<i>Reformado</i>
Aposentadoria	<i>Reforma / Pensão</i>
Apostila	<i>Sebenta</i>
Aquecedor	<i>Esquentador</i>
Arado	<i>Charrua (também se diz)</i>
Arapuca	<i>Armadilha</i>
Armarinho	<i>Retrosaria (também se diz)</i>
Arraia	<i>Raia</i>
Arranjado	<i>Amanhado</i>
Aspargo	<i>Aspargo / Espargo</i>
Assento / Poltrona de corredor	<i>Coxia</i>
Assoar o nariz	<i>Esmocar</i>
Atacadista	<i>Armazenista / Grossista</i>
Até logo	<i>Adeusinho</i>
Aterrissar	<i>Aterrhar</i>
Autoescola	<i>Escola de condução</i>
Avental	<i>Bibe</i>
Axé	<i>Energia positiva</i>
Azulejista	<i>Ladrilhador</i>



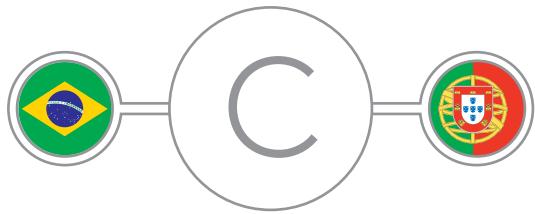
Babá	Ama
Babaca	Azeiteiro
Bacia/Tigela (cerâmica)	Alguidar
Bacon	Presunto
Bagatela/Porcaria	Trampa
Bairro	Freguêsia
Bajulador	Engraxador
Bala (doce)	Rebuçado / Bombom
Balanço (de criança)	Baloíço
Baliza	Barra
Bandeijão	Cantina
Banheiro	Casa de banho
Banheiro público	Urinol
Banho/Chuveirada	Duche
Banho de banheira	Banho
Bar	Café
Bar/Padaria	Pastelaria
Bar de Happy Hour	Esplanada
Barba, cabelo e bigode	Hat trick
Barbante	Cordel / Magalho
Barbaro	Bestial
Barraco/Discussão acalorada	Barraca / Peixeirada
Baseado (fumo)	Ganza
Batata frita	Elas (gíria)
Batedor de carteira	Carteirista
Bateria (tipo moeda)	Pilha
Batida/Colisão	Choque
Bêbado	Enfrascado / Borracho / Aviado
Bebê	Bebé
Bebê conforto	Ovo
Bem-te-vi	Grande Kiskadi
Bens	Haveres
Bezerro/Cordeiro até 1 ano	Borrego



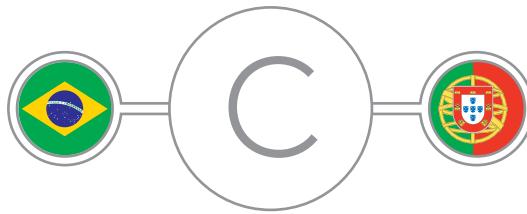
Bife à cavalo	<i>Bitoque</i>
Bife à milanesa	<i>Bife panado</i>
Bilhão	<i>Mil milhões</i>
Bilhete de loteria	<i>Cautela de lotaria</i>
Birote	<i>Totó</i>
Bisbilhoteiro	<i>Cusco</i>
Biscoito Champanhe	<i>Palitos de La Reine</i>
Bisnaga (pão)	<i>Caceté</i>
Bituca de cigarro	<i>Beata</i>
Boate/Boite	<i>Discoteca</i>
Bôbo/Bobagem	<i>Parvo, Tolo, Chabasco / Parvoíce</i>
Bofetada/Tapa na cara	<i>Estalo</i>
Boia-fria	<i>Assalariado rural / Camponês</i>
Bola de futebol	<i>Esférico</i>
Bola de gude	<i>Gude / Berlinde / Arrioz</i>
Bolinho de Bacalhau	<i>Pastel de bacalhau</i>
Bolsa	<i>Mala</i>
Bolsista	<i>Bolseiro (também se diz)</i>
Bolso	<i>Algibeira (também se diz)</i>
Bombar/Reprovar (escolar)	<i>Chumbar</i>
Bombeiro/Encanador	<i>Canalizador / Picheleiro (no norte)</i>
Bonde	<i>Eléctrico</i>
Bonita(o)	<i>Gira(o) / Guapa(o)</i>
Boteco/Buteco/Botequim	<i>Taberna / Tasca</i>
Brega	<i>Ordinário</i>
Briga/Confusão/Desordem	<i>Zagarata (informal)</i>
Brócolis	<i>Brócolos</i>
Brutal/Estúpido/Grosseiro	<i>Bestial</i>
Bueiro	<i>Sarjeta</i>
Bujão/Botijão de gás	<i>Bilha</i>
Bumbum de bebê/criança	<i>Rabiósque / Rabioque</i>
Bunda	<i>Rabo / Cu / Traseiro</i>
Buzinar	<i>Apitar</i>



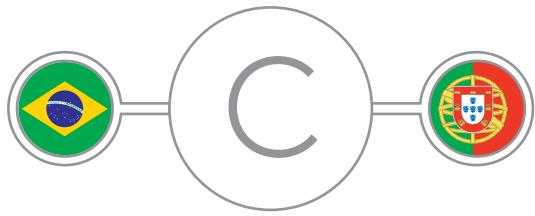
Cabelo ruim (pixaim)	<i>Gadelha / Encaracolado</i>
Caber/Coube	<i>Calhar / Calhou</i>
Cabide	<i>Cruzeta (no Porto)</i>
Cabular aula	<i>Baldar (informal)</i>
Cachaça (da Cana de açucar)	<i>Bagaceira (do bagaço da uva)</i>
Cachorro	<i>Cão / Jeco (no Porto)</i>
Cachorro quente	<i>Cachorro</i>
Caçula	<i>Benjamin (arcáico)</i>
Cadarço	<i>Atacador / Cordão de sapato</i>
Cadeado	<i>Aluquete (no Porto)</i>
Cadeira de balanço	<i>Baloíço</i>
Café com leite	<i>Pingo</i>
Café da manhã completo	<i>Pequeno-almoço</i>
Café expresso	<i>Cimbalino (Porto) ref.maquina Cimballi</i>
Café expresso longo	<i>Bica cheia</i>
Café grande	<i>Galão</i>
Cafézinho	<i>Garoto / Bica (Lisboa) Pingo (Porto)</i>
Cafona	<i>Piroso</i>
Caipira	<i>Salooio</i>
Caiu a ligação	<i>Veio abaixo</i>
Caiu e quebrou	<i>Caiu e partiu</i>
Caixa/Cesto organizador	<i>Caixa / Cesto de arrumação</i>
Caixa de correio	<i>Marco</i>
Caixa de som	<i>Coluna de som</i>
Caixa eletrônico	<i>Multibanco</i>
Caixa Postal	<i>Apartado</i>
Caixinha	<i>Boceta (arcaico)</i>
Calçada	<i>Calçada / Passeio (no Porto)</i>
Calcinha	<i>Cueca / Cuequinha</i>
Calota de roda	<i>Tampão</i>
Camarão pistola	<i>Camarão Tigre</i>
Câmera lenta	<i>Movimento lento</i>
Caminhão	<i>Camião</i>



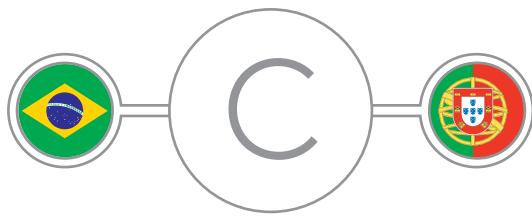
Caminhão pipa	<i>Camião cisterna</i>
Caminhonete/Perua	<i>Carrinha</i>
Camisa	<i>Justa</i>
Camiseta	<i>T-Shirt / Camisola (no futebol)</i>
Camisola	<i>Pijama / Camisa de noite</i>
Canadense	<i>Canadiano</i>
Canapés	<i>Tapas</i>
Câncer	<i>Cancro</i>
Canecão de cerveja	<i>Girafa</i>
Canicama (kanikama)	<i>Delícias do mar</i>
Canivete	<i>Canivete / Naifa</i>
Canudo/Canudinho	<i>Palhinha</i>
Capa de chuva	<i>Gabardina</i>
Caprichar (em culinária)	<i>Apurar</i>
Caqui	<i>Dióspiro / Miudo</i>
Cara (informal)	<i>Gajo</i>
Caranguejo gigante	<i>Sapateira</i>
Cardápio	<i>Menu / ementa</i>
Caribe	<i>Caraíbas</i>
Carne moída	<i>Carne Picada</i>
Carnes de porco	<i>Febra</i>
Caroço	<i>Caroço / Pevide (também se diz)</i>
Carona	<i>Boleia</i>
Carpete	<i>Alcatifa</i>
Carrapato	<i>Carraça</i>
Carro de passeio	<i>Carro ligeiro</i>
Carteira de Habilitação/CNH	<i>Carta de condução</i>
Carteira de identidade/RG	<i>Cartão cidadão / CC</i>
Cartório/Tabelião	<i>Conservatória / Notário</i>
Casa isolada	<i>Vivenda</i>
Casaco	<i>Sobretudo</i>
Casca de pão	<i>Côdea</i>
Caseiro de sítio	<i>Casal</i>



Cassino	<i>Casino (diz-se Cazino)</i>
Catapora	<i>Varicela</i>
Catedral	<i>Sé</i>
Cavanhaque	<i>Pêra</i>
Cebolinha	<i>Cebolinho</i>
Cego	<i>Cego / Invisual</i>
Ceia de Natal	<i>Consoada</i>
Celeiro/Silo	<i>Tulha (também se diz)</i>
Celular	<i>Telemóvel</i>
Cenógrafo	<i>Decorador</i>
Centavos	<i>Cêntimos</i>
CEP	<i>CP (codigo postal)</i>
Cerzir/Remendar	<i>Passajar</i>
Cesta de natal	<i>Cabaz de natal</i>
Cestinho	<i>Açafate</i>
Chácara	<i>Quinta / Monte</i>
Chance	<i>Hipótese</i>
Chapinha (refrigerante)	<i>Cápsula</i>
Charrete	<i>Trem</i>
Charuto	<i>Havano</i>
Chata/Chato/Mala	<i>Melga</i>
Chave Allen	<i>Chave sextavada / umbrako</i>
Chave Phillips	<i>Chave estrela</i>
Chaveiro (suporte)	<i>Porta Chaves</i>
Chicletes/Goma de mascar	<i>Pastilha elástica</i>
Chopp	<i>Imperial / Fino (no Porto)</i>
Chupeta de bebê	<i>Chucha</i>
Churrasco	<i>Prego / Churrasco</i>
Churrasco (lanche no pão)	<i>Bifana / Fevera no pão (Porto)</i>
Churrasqueira	<i>Grelhador</i>
Churrasquinho (carne de vaca)	<i>Prego</i>
Churrasquinho com presunto	<i>Prego com martelo</i>
Churros recheados	<i>Farturas</i>

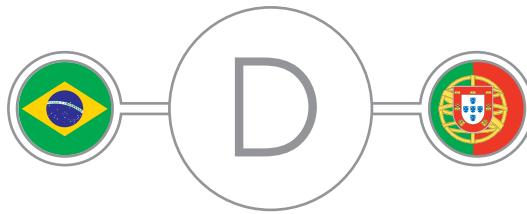


Churros sem recheio	<i>Porras (polêmico)</i>
Chute a gol	<i>Remate</i>
Chuveiro	<i>Ducha / Duche</i>
Ciclista de montanhas	<i>Trepador</i>
Cidadela/Cidadezinha	<i>Póvoa</i>
Cigarro	<i>Tabaco</i>
Cílios	<i>Pestanas</i>
Cisco no olho	<i>Maravalho</i>
Claras em neve	<i>Claras em castelo</i>
Classicar (esporte)	<i>Apurar</i>
Close	<i>Grande Plano</i>
Cobrir com lençol/edredom	<i>Cobrir / Tapar</i>
Coceira	<i>Comichão</i>
Codorna	<i>Codorniz</i>
Coentro	<i>Coentros</i>
Cogumelos	<i>Míscharos / Sanchas</i>
Coisa	<i>Cena</i>
Coletiva de imprensa	<i>Conferência de imprensa</i>
Colheita	<i>Apanha / Ceifa</i>
Colorir	<i>Pintar / Colorir</i>
Combustível	<i>Carburante (também se diz)</i>
Começar/Iniciar	<i>Arranque</i>
Comércio Varejista	<i>Comércio Retalhista</i>
Cometer uma gafe	<i>Dar um prego</i>
Cômodos	<i>Assoalhos</i>
Compaixão	<i>Comiserar (também se diz)</i>
Concreto (de construção)	<i>Betão</i>
Conável	<i>Fiável</i>
Confuso	<i>Enevoado</i>
Conquistador/Machão	<i>Marialva</i>
Conserto/Reparo	<i>Reparação / Arranjo</i>
Contador	<i>Contabilista</i>
Contrabando/Mercado negro	<i>Candonga</i>

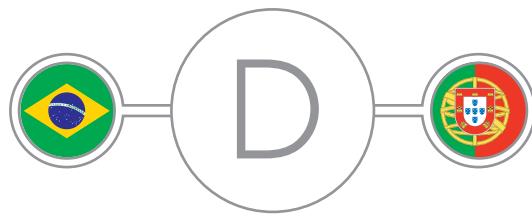


Contralé	Vazia
Controle remoto	Comando
Contundido	Magoado
Conversível (carro)	Descapotável
Cooktop de cozinha	Cooktop / Placa de cozinha
Cooktop Vetrocerâmico	Cooktop / Placa de indução
Copo de Leite (planta)	Jarro
Costeleta	Patilha
Costume	Hábito
Costurar	Coser
Couro (vestiário)	Pele
Couro/Pele curtida	Cabedal
Coxa (de ave)	Coxa / Perna
Cozinhar	Cozer
CPF	NIF (num.de identicação scal)
Creme de leite	Natas
Criado mudo	Mesa de cabeceira
Criança	Miúdo / Puto
Crianças pequenas (em grupo)	Canalha (pouco usado)
Crocante	Estaladiço / Crocante
Cueca	Boxer
Cúpula de abajur	Abajur
Curativo Band-aid	Penso rápido
Curriculum escolar	Dossiê escolar
Curtidas (facebook)	Gostos
Cuscus/Cuzcuz	CousCous





Damasco	Alperce
Dar bronca	Ralhar
Dar certo	Resultar
Dar uma banana	Manguito
Decolagem	Descolagem
Dedo duro / (X9)	Chibo
Defumado	Fumado
Delegacia de polícia	Esquadra de polícia
Demanda	Necessidade
Demissão	Despedimento
Dentista	Dentista / Estomatologista
Depósito / Armário / Porão	Arrecadação
Derramar	Entornar
Desastrado / Desajeitado	Aselha
Descarga (vaso sanitário)	Autoclismo
Desengordurante	Tira Gorduras
Desodorante	Desodorizante
Desodorizante	Absorvente de odor
Desordem / Briga / Tumulto	Zaragata / Bulha / Sangango
Despachante	Solicitador
Dessalgar	Dessalar, Desser (também se diz)
Destilado / Alcoólico (no bar)	Espirituoso
Detalhe / Minúcia	Pormenor
Detergente de Máquina	Sal de máquina
Dieta / Regime	Dieta é dieta, não é regime.
Direitos autorais	Ao abrigo dos direitos do autor
Diretor (cinema)	Realizador
Dirigir / Guiar	Conduzir
Distraído / Desorientado	Dispistado / Despassarado
Doador (de sangue)	Dador
Doce de Leite	Leite condensado cozido
Doceira	Pasteleira
Doença venérea	Esquentamento



Doído / Dolorido

Dor constante

Dosador

Dublado

Durex

Duro (sem dinheiro)

Dorido / Chalado

Muinha

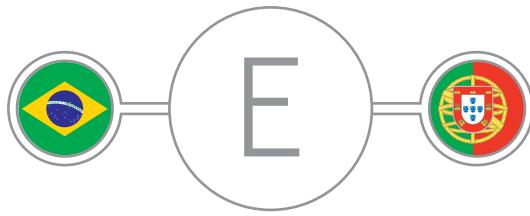
Doseador

Dobrado

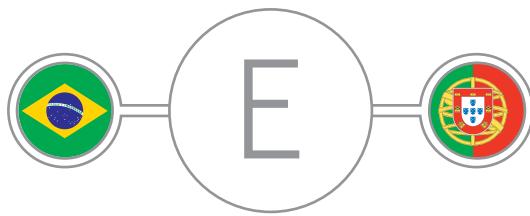
Fita cola

Teso



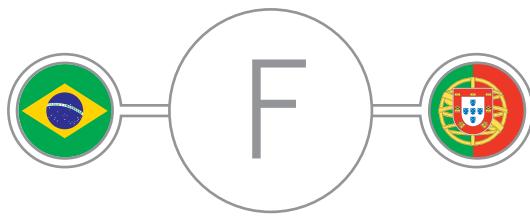


É claro que sim	<i>Absolutamente</i>
É fogo	<i>É foda</i>
Elevador	<i>Ascensor</i>
Embaralhar	<i>Baralhar</i>
Embutido (armário)	<i>Encastrado</i>
Embutidos (comida)	<i>Enchidos</i>
Empanado (comida)	<i>Panado</i>
Emplastro	<i>Banda elástica</i>
Empolgado	<i>Ao rubro / excitado</i>
Emprego temporário	<i>Biscate</i>
Encanador	<i>Canalizador / Picheleiro</i>
Endereço	<i>Morada</i>
Ensopado (comida)	<i>Estufado (também se diz)</i>
Entendes ?	<i>Percebes ?</i>
Entrar (ter acesso)	<i>Aceder</i>
Equipe	<i>Equipa</i>
Escada/Escada rolante	<i>Tapete rolante</i>
Escadaria	<i>Escadorio</i>
Escadinha (doméstica)	<i>Escadote</i>
Escola secundária	<i>Liceu</i>
Escumadeira	<i>Espumadeira</i>
Esfoliante	<i>Exfoliante</i>
Esfregão	<i>Esfregona</i>
Esfriar	<i>Arrefecer</i>
Esmalte de unhas	<i>Verniz de unhas</i>
Espantado	<i>Especado</i>
Esparadrapo	<i>Penso / Adesivo</i>
Espectorar	<i>Farfalhar</i>
Espetacular	<i>Brutal</i>
Espeto na brasa	<i>Espetada</i>
Esponja de limpeza	<i>Salva unhas (também se diz)</i>
Esporte	<i>Desporto</i>
Esquentar	<i>Aquecer</i>

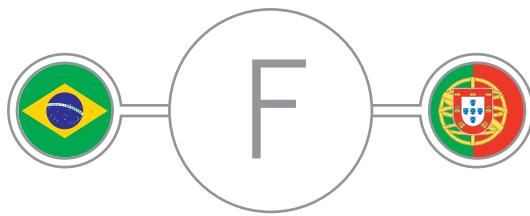


Estacionamento	<i>Parque (também se diz)</i>
Estacionar	<i>Estacionar / Aparcar</i>
Estado	<i>Distrito</i>
Estado civil	<i>Estado (apenas)</i>
Estado de choque/imóvel	<i>Especado</i>
Estante	<i>Escaparate</i>
Estepe	<i>Pneu sobresselente / reserva</i>
Estilete	<i>X-Ato (se diz xisato)</i>
Estilingue	<i>Fisga</i>
Estrada asfaltada	<i>Alcatroada (também se diz)</i>
Estrada de Ferro	<i>Caminho de Ferro</i>
Estuprar	<i>Violar</i>
Exame clínico	<i>Análise clínica</i>

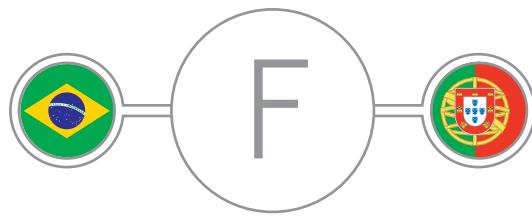




Fabricação	<i>Fabrico</i>
Fachada	<i>Frontaria</i>
Faixa de pedestre/Zebra	<i>Passadeira</i>
Falsicação/Cópia fraudulenta	<i>Contrafacção</i>
Farmácia de Manipulação	<i>Homeopática / Ervanária</i>
Farra/Diversão	<i>Coboizada</i>
Favela	<i>Bairro de lata</i>
Faxineira/Diarista	<i>Faxineira / Mulher a dias</i>
Fazenda	<i>Quinta / Herdade</i>
Fazer reserva	<i>Fazer marcação</i>
Fazer unhas	<i>Arranjar unhas</i>
Feito no prazo	<i>Atempado</i>
Felpudo em geral	<i>Turco</i>
Fermentado	<i>Lêvedo</i>
Fermento biológico	<i>Fermento de padeiro</i>
Ferro de Passar	<i>Ferro de Engomar</i>
Festança	<i>Jantarada</i>
Filé	<i>Bife</i>
Filé de peixe	<i>Filete</i>
Filé mignon/minhon	<i>Lombo</i>
Filme de PVC (cozinha)	<i>Película aderente</i>
Filme dublado	<i>Filme dobrado</i>
Fita adesiva	<i>Adesivo</i>
Fita crepe	<i>Fita de pintor</i>
Fita Isolante	<i>Fita isoladora</i>
Floricultura	<i>Florista</i>
Fonho/Queridinho/Lindinho	<i>Carocha</i>
Fofoca	<i>Intriga (um pouco mais grave)</i>
Fofocar	<i>Coscuvilhar</i>
Fogo	<i>Lume</i>
Fogo baixo	<i>Lume brando</i>
Fome	<i>Harpa</i>
Fones de ouvido	<i>Auriculares/Headfones</i>

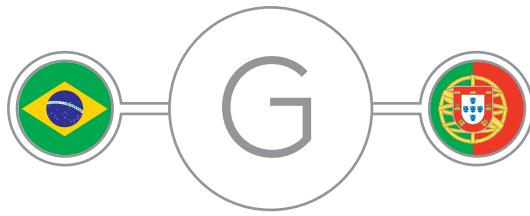


Fabricação	<i>Fabrico</i>
Fachada	<i>Frontaria</i>
Faixa de pedestre/Zebra	<i>Passadeira</i>
Falsicação/Cópia fraudulenta	<i>Contrafacção</i>
Farmácia de Manipulação	<i>Homeopática / Ervanária</i>
Farra/Diversão	<i>Coboizada</i>
Favela	<i>Bairro de lata</i>
Faxineira/Diarista	<i>Faxineira / Mulher a dias</i>
Fazenda	<i>Quinta / Herdade</i>
Fazer reserva	<i>Fazer marcação</i>
Fazer unhas	<i>Arranjar unhas</i>
Feito no prazo	<i>Atempado</i>
Felpudo em geral	<i>Turco</i>
Fermentado	<i>Lêvedo</i>
Fermento biológico	<i>Fermento de padeiro</i>
Ferro de Passar	<i>Ferro de Engomar</i>
Festança	<i>Jantarada</i>
Filé	<i>Bife</i>
Filé de peixe	<i>Filete</i>
Filé mignon/minhon	<i>Lombo</i>
Filme de PVC (cozinha)	<i>Película aderente</i>
Filme dublado	<i>Filme dobrado</i>
Fita adesiva	<i>Adesivo</i>
Fita crepe	<i>Fita de pintor</i>
Fita Isolante	<i>Fita isoladora</i>
Floricultura	<i>Florista</i>
Fonho/Queridinho/Lindinho	<i>Carocha</i>
Fofoca	<i>Intriga (um pouco mais grave)</i>
Fofocar	<i>Coscuvilhar</i>
Fogo	<i>Lume</i>
Fogo baixo	<i>Lume brando</i>
Fome	<i>Harpa</i>
Fones de ouvido	<i>Auriculares/Headfones</i>



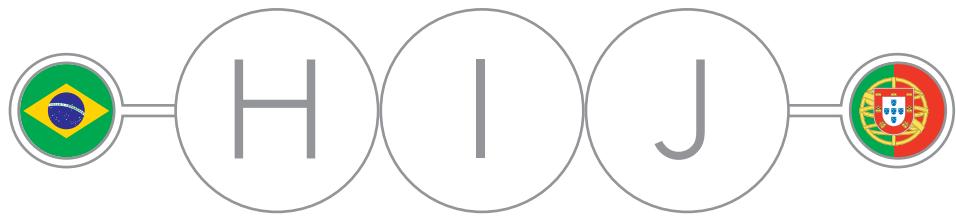
Força tarefa	<i>Forcing / Esforço</i>
Forma (de cozinha)	<i>Tabuleiro</i>
Franzino/Raquítico	<i>Enfezado</i>
Freezer (somente)	<i>Arca / Geladeira / Congeladora</i>
Freio de mão	<i>Travão / Travões</i>
Frentista	<i>Gasolineiro</i>
Friaca/Friacho	<i>Briol</i>
Fronteira	<i>Estremadura</i>
Fubá/Farinha de milho	<i>Farinha de milho</i>
Fumaça	<i>Fumo</i>
Fumante	<i>Fumador</i>
Funilaria/Ianternagem	<i>Bate-chapa</i>
Furadeira	<i>Berbequim</i>





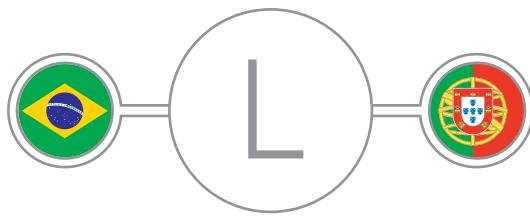
Galanteio	<i>Piropo</i>
Galera (informal)	<i>Pessoal / Turma / Malta</i>
Galinha Caipira	<i>Frango do campo</i>
Garçom	<i>Empregado de mesa</i>
Gari	<i>Varredor de rua / Almeidas (pejorativo)</i>
Garôa	<i>Aguaceiro / Morrinha</i>
Garota legal	<i>Garina</i>
Garoto	<i>Menino / Puto</i>
Garrafão de água	<i>Bidon</i>
Gaze para curativo	<i>Compressa para penso</i>
Gelada (bebida)	<i>Fresca</i>
Geladeira	<i>Frigoríco</i>
Geladeira/Refrigerador	<i>Geladeira / Frigoríco combinado</i>
Geleira	<i>Glaciar</i>
Gerenciar	<i>Gerir</i>
Gergelim	<i>Semente de Sésamo</i>
Gibi (quadrinhos)	<i>Banda Desenhada</i>
Gozador/Tirador de sarro	<i>Trocista</i>
Grade de programação (TV)	<i>Grelha</i>
Grampeador/Grampo	<i>Agrafador / Agrafo</i>
Grande	<i>Grande / Granda (fem)</i>
Gravata borboleta	<i>Laço</i>
Grid de largada	<i>Grelha</i>
Guarda Roupas	<i>Roupeiro / Guarda vestidos / fatos</i>
Guarda Sol	<i>Chapéu de Sol / Guarda sol</i>
Guarda-chuva	<i>Chapéu de Chuva / Chuço (no Porto)</i>



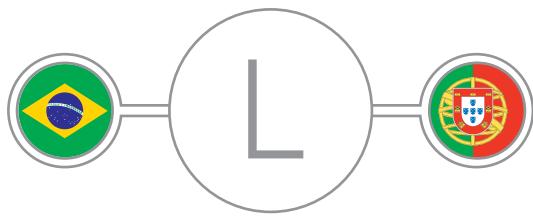


Handebol	<i>Andebol</i>
Hangar	<i>Aerogare</i>
História em quadrinhos / HQ	<i>Banda desenhada</i>
Holerite	<i>Recibo de vencimento</i>
Homem	<i>Gajo</i>
Homossexual	<i>Paneleiro / Panasca</i>
Hotelzinho	<i>Estalagem</i>
Idiota	<i>Morcon</i>
Ilhas Cayman	<i>Ilhas Caimão</i>
Imagen congelada (TV)	<i>Paralítico</i>
Impostos	<i>Propinas</i>
Incêndio	<i>Fogo</i>
Inável	<i>Insuável</i>
Ingresso / Entradas	<i>Bilhete</i>
Inquilino	<i>Enclino</i>
IR - pessoa física	<i>IRS - Pessoa singular</i>
IR - pessoa jurídica	<i>IRC - Pessoa coletiva</i>
Iran	<i>Irão</i>
Islan	<i>Islão</i>
Isopor	<i>Esferovite</i>
Jaqueta	<i>Blusão</i>
Jardim de infância	<i>Infantário</i>
Jeans	<i>Ganga</i>
Jogar o lixo	<i>Deitar o lixo</i>
Jogo da velha	<i>Jogo do galo</i>
Jornaleiro	<i>Ardina</i>
Kiwi	<i>Kiwi (pronuncia Kivi)</i>





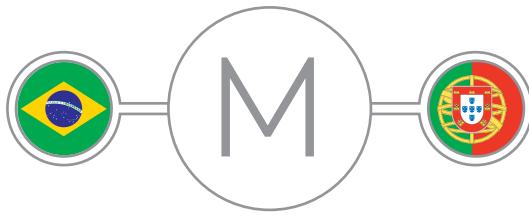
Lagartixa	<i>Sardanisca / Osga (transparente)</i>
Laje	<i>Placa de cimento</i>
Lâmpada queimada	<i>Lâmpada fundida</i>
Lança-pergume	<i>Bisnaga</i>
Lanche	<i>Merenda</i>
Laptop / Notebook	<i>Portátil</i>
Latir	<i>Ladrar</i>
Laudo	<i>Relatório</i>
Lava à Jato / Rápido	<i>Lavagem de alta pressão</i>
Legal	<i>Fixe (se diz che)</i>
Leite Desnatado	<i>Leite Magro</i>
Leite Integral	<i>Leite Gordo</i>
Leite Semi-desnatado	<i>Leite Meio Gordo</i>
Leiteira	<i>Fervedor</i>
Lenha graveto	<i>Maravalho</i>
Leso	<i>Preguiçoso</i>
Liberar	<i>Disponibilizar</i>
Ligação telefônica	<i>Chamada</i>
Lima	<i>Limão</i>
Limão	<i>Lima</i>
Limpar peixe	<i>Amanhar / Arranjar</i>
Linguarudo	<i>Linguareiro</i>
Lista de Aprovados / Vencedores	<i>Palmarés (também se diz)</i>
Linguiça	<i>Salsicha Fresca / Chouriço / Enchido</i>
Liquidação (vendas comércio)	<i>Rebaixa</i>
Liquidação de dívida	<i>Antecipação</i>
Locatário	<i>Arrendatário</i>
Loja de antiguidades	<i>Antiquário / Velharias</i>
Lombada	<i>Lomba</i>
Limpador Multiuso	<i>Limpador Multisuperfícies</i>
Loteria	<i>Lotaria</i>
Louça	<i>Loiça</i>
Lugar	<i>Sítio</i>



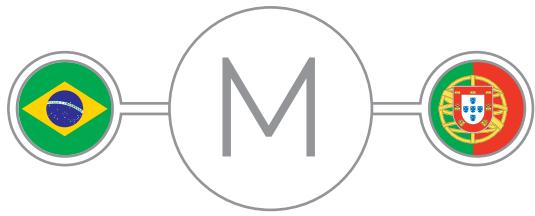
Lugar nenhum
Lula
Lustra Móveis

Algures
Chocos
Reparador / Restaurador



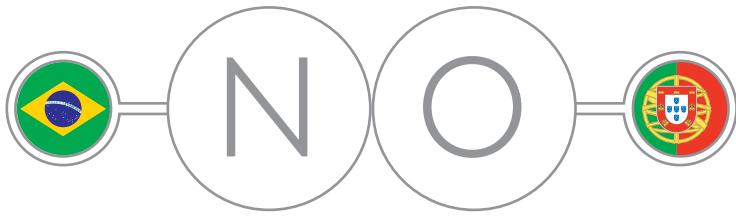


Macacão (vestuário)	<i>Fato macaco</i>
Macarrão Cabelo de anjo	<i>Aletria</i>
Macarrãozinho	<i>Macarronete</i>
Mãe coruja	<i>Mãe Galinha</i>
Maiô	<i>Fato de banho</i>
Malandro	<i>Gajo / Ordinário / Espertalhão</i>
Maluco	<i>Taralhoco</i>
Mamadeira	<i>Biberão</i>
Mamão	<i>Papaya</i>
Mamão papaia	<i>Marrom castanho</i>
Manchete de jornal/Anúncio	<i>Parangona</i>
Manco	<i>Coxo</i>
Maravilhoso	<i>Bestial / Brutal (Informal)</i>
Marisco	<i>Almeijoa / Cadelinha / Conquilha</i>
Marquise	<i>Alpendre</i>
Marrom	<i>Castanho</i>
Massa de modelar (escolar)	<i>Plasticina</i>
Massa de pastel de feira	<i>Massa tenra</i>
Massa podre	<i>Massa areada</i>
Média de café c/ leite (na xícara)	<i>Meia-de-Leite</i>
Média de café c/ leite (no copo)	<i>Galão</i>
Megahair	<i>Extensão de cabelo</i>
Meia-calça	<i>Collant</i>
Meias	<i>Peúgas / Soquetes / Meotes</i>
Meio-o (sarjeta)	<i>Guia de passeio</i>
Melão (pequeno,bolinha)	<i>Meloa</i>
Menino/Moleque	<i>Puto</i>
Menor	<i>Mais pequeno</i>
Mentira	<i>Tanga</i>
Mentiroso/Trapaceiro	<i>Aldrabão / Fala barato</i>
Mesa de escritório/Escrivaninha	<i>Secretária</i>
Metrô	<i>Metro (agudo no e)</i>
Mexirica	<i>Clementina</i>



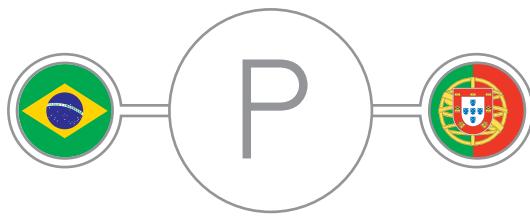
Micro-retica (ferramenta)	<i>Mini-Berbequim / Multiferramenta</i>
Migalha	<i>Forgalha</i>
Milho verde	<i>Milho doce</i>
Militros (500 ml)	<i>Decilitros (50 dl)</i>
Misto quente	<i>Tosta mista</i>
Mixagem de som	<i>Misturas de som</i>
Mixer (culinário)	<i>Varinha mágica</i>
Moça	<i>Rapariga / Periquita</i>
Monitoramento remoto	<i>Detectção remota</i>
Morder	<i>Trincar</i>
Morena(o)	<i>Mista(o)</i>
Morsa (ferramenta)	<i>Torno</i>
Morto de fome/frio	<i>Cheio de fome / de frio</i>
Moto/Motocicleta	<i>Mota / Motorizada</i>
Motoqueiro	<i>Motard</i>
Motorista	<i>Condutor</i>
Motorista barbeiro	<i>Aselha</i>
Mouse (computador)	<i>Rato / Ratinho</i>
Muito	<i>Imenso / Bué (informal)</i>
Muito legal	<i>Bué Fixe</i>
Mulher	<i>Rapariga (e nada mais)</i>
Mulherengo	<i>Marialva</i>
Multa	<i>Coima</i>
Multiprocessador de cozinha	<i>Robô / Robot de cozinha</i>
Município	<i>Concelho (com C)</i>
Muslii	<i>Muesli</i>



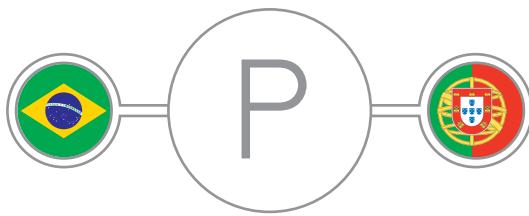


Nanico	<i>Cambuta</i>
Naquele instante	<i>Entretanto</i>
Nariz	<i>Zagaio</i>
Nariz sujo	<i>Moncoso</i>
Necrotério	<i>Morgue</i>
Negro	<i>Preto</i>
Neutro	<i>Neutral</i>
Novela	<i>Novela / Folhetim</i>
Oce Boy Mensageiro	<i>Estafeta</i>
Ok	<i>Ok (diz-se Ocapa)</i>
Óleo diesel	<i>Gasóleo</i>
Olhos arregalados	<i>Olhos grilidos</i>
Ônibus	<i>Autocarro</i>
Ônibus articulado	<i>Lagarta</i>
Ônibus espacial	<i>Vai-e-vem</i>
Ordinário	<i>Pandilha</i>
Orégano	<i>Orégãos</i>
Orelhão	<i>Cabina telefônica (também se diz)</i>
Ovo pochê	<i>Ovo Escalfado</i>

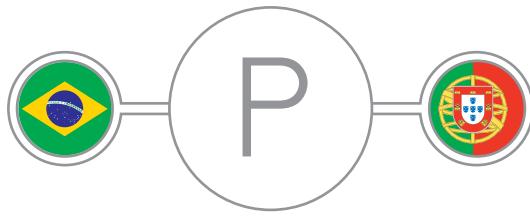




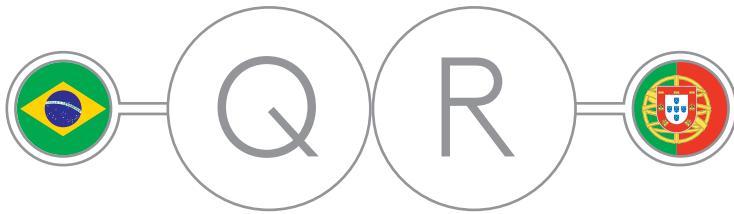
Paginação/Diagramação	<i>Maquetagem (jornalismo)</i>
Palerma/Sonso	<i>Tanso</i>
Palha de aço	<i>Esfregão de aço</i>
Panela	<i>Tacho / Taxo</i>
Pano de chão	<i>Serpilheira</i>
Pão/Pãozinho (Francês)	<i>Carcaça / Papo seco</i>
Pão Bengala/Baguete	<i>Cacete</i>
Pão com bife de porco	<i>Febra no pão / Bifana (Porto)</i>
Papai Noel	<i>Pai Natal</i>
Papel de enrolhar tabaco	<i>Mortalha</i>
Papel toalha	<i>Rolo de cozinha</i>
Papelzinho	<i>Papelinho</i>
Parada/Ponto de ônibus	<i>Paragem</i>
Parafusadeira	<i>Aparafusadora</i>
Partir (ir embora)	<i>Abalar (no Alentejo)</i>
Passo o ponto	<i>Trespasso o ponto</i>
Pateta	<i>Chabasco / Estarola</i>
Patinete	<i>Trotinete</i>
Pé de Pato (aquático)	<i>Barbatanas</i>
Pé de porco	<i>Chispe</i>
Peão de obra	<i>Obreiro</i>
Pebolim/Totó	<i>Matraquilhos</i>
Pechincha/Ocasião	<i>Pinóia</i>
Pedacinho	<i>Cibo</i>
Pedágio	<i>Portagem</i>
Pedestre	<i>Peão</i>
Pedra grande	<i>Calhau</i>
Pedra sanitária	<i>Bloco Sanitário</i>
Pelúcia	<i>Peluche</i>
Peneira	<i>Passador</i>
Perene	<i>Intemporal</i>
Perícia	<i>Investigação</i>
Periferia/Arredores	<i>Arrabaldes</i>



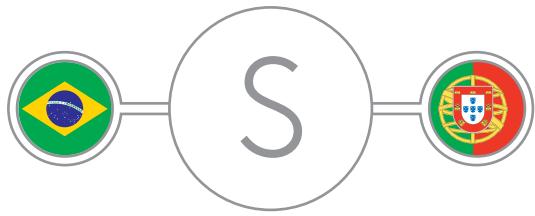
Pernas de pau	<i>Andas</i>
Persiana	<i>Estore / Persiana (também se diz)</i>
Perua/Van/Lotação	<i>Carrinha</i>
Peruca	<i>Capachinho</i>
Peso de papel	<i>Pisa papéis</i>
Pessoa convencida	<i>Pussidônia</i>
Pessoa Física (Fisco)	<i>Pessoa Singular</i>
Pessoa Jurídica (Fisco)	<i>Pessoa Coletiva</i>
Pia	<i>Lavatório</i>
Pia de cozinha	<i>Lava Loiça / Banca de cozinha</i>
Piada	<i>Anedota</i>
Piche	<i>Alcatrão</i>
Pimenta ardida	<i>Picante</i>
Pimenta malagueta	<i>Piri-piri</i>
Pimentão	<i>Pimento</i>
Pinha/Fruta do conde	<i>Anana</i>
Pintinho (de galinha)	<i>Pipis</i>
Pipocar	<i>Faiscar</i>
Pirulito/Picolé	<i>Chupa-chupa</i>
Piso	<i>Pavimento</i>
Pistache	<i>Pistacho</i>
Pitaco	<i>Bitaites</i>
Placa de Carro	<i>Matrícula</i>
Planejar	<i>Planear</i>
Planilha eletrônica	<i>Folha de cálculo</i>
Plantação de cereais	<i>Seara</i>
Play ground	<i>Parque infantil</i>
PM - Polícia Militar	<i>GNR - Guarda Nacional Republicana</i>
Poda/Podar	<i>Monda / Mondar</i>
Policia Federal (PF)	<i>Policia Judiciária (PJ)</i>
Policial	<i>Polícia</i>
Pombo	<i>Borracho (pombo implume)</i>
Ponto de ônibus	<i>Paragem</i>



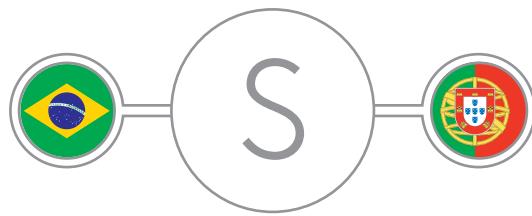
Ponto de tricô	<i>Ponto de liga</i>
Por favor	<i>SFF (se faz favor)</i>
Porão	<i>Cave</i>
Porre/Bebedeira	<i>Carraspana</i>
Português brasileiro (idioma)	<i>Português Europeu</i>
Posto de combustível	<i>Bomba de gasolina</i>
Poupatempo	<i>Loja do cidadão</i>
Pouquinho	<i>Poucochinho (também se diz)</i>
Praça de alimentação	<i>Praça de restauração</i>
Pré adolescentes	<i>Putos</i>
Prefeito	<i>Presidente da câmara municipal</i>
Prexo telefônico	<i>Indicativo</i>
Preguiçoso/Enrolão	<i>Mandrião</i>
Prendedor de roupas	<i>Mola de roupas</i>
Presente de natal/aniversario	<i>Prenda</i>
Pressão arterial	<i>Tensão arterial</i>
Presunto cozido	<i>Fiambre</i>
Presunto Cru	<i>Presunto</i>
Privada/Vaso sanitário	<i>Sanita / Retrete (do francês)</i>
Professor particular	<i>Explicador</i>
Proibido	<i>Interdito (também se diz)</i>
Propina	<i>Luvas / Taxa de adesão / Associação</i>
Prorrogação	<i>Alongamento</i>
Protetor de cama	<i>Resguardo / Salva-camas</i>
Protetor de porta	<i>Chouriços / Rolos</i>
Prova escolar	<i>Teste</i>
Prova escolar nal	<i>Exame</i>
Punguista/Batedor de carteiras	<i>Carteirista</i>
Purificador de ar	<i>Ambientador de ar</i>



Quatorze	Catorze
Que coisa	Que cena
Que desconhece um assunto	Nharro / gandarro / massaro
Quebra sol (carro)	Pala
Quebra-cabeça	Puzzle
Quebrado (que não funciona)	Avariado
Quebrar	Partir
Queimar	Arder
Rabanete	Rabanos
Ramal telefônico	Extensão
Recado	Mensagem
Reclamar / Resmungar	Relar
Refrigerador	Frigoríco
Refrigerador / Geladeira	Frigoríco combinado
Refrigerante	Refrigerante / Gasosa
Região	Zona
Registro	Registo
Remexer / Revirar	Rebulhar
Repartição pública	Conservatória
Resfriado / Gripado	Constipado
Reunião de cúpula	Cimeira
Revendedor	Rabidante (também se diz)
Revestimento auto adesivo	Películas / Rolos adesivos
Rodovia	Auto Estrada
Rolemã / Rolimã	Rolamento
Romaria	Romagem
Roncar	Ressonar
Rotatória	Rotunda
Roteirista	Guionista
Roteiro	Guião
Roupa feita	Pronto a vestir

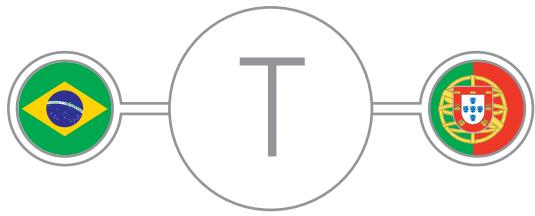


Sabão em pó	Detergente em pó
Sabonete Líquido	Gel de banho
Sacana	Pulha
Sacar/Retirar (dinheiro)	Levantar
Saca-rolhas	Abre-garrafas / Saca-caricas
Saco de lixo com fecho	Saco de lixo com atilho
Sacola	Saco
Saída de incêndio	SI
Salgados/Salgadinhos	Pastéis
Salto de sapato	Tacão
Salvar como (arquivo)	Gravar como
Salva-vidas	Nadador-salvador
Sanduíche	Sandes
Saquinho	Saqueira
Sebo (livraria)	Alfarrabista
Secretaria eletrônica	Atendedor de Chamadas
Secretarias públicas	Pelouros públicos
Sedã/Sedan	Berlina
Semente de Uva ou de Tomate	Grainha
Senha	PassWord / Palavra-passe
Serra Tico-tico	Serra Vertical
Serviço à La Carte	Serviço à Lista
Shampoo	Champô
Shopping	Centro Comercial / Shopping
Shorts	Calções
Show de bandas	Concerto
Síndico	Administrador de condomínio
Sistema Operacional	Sistema Operativo
Site (internet)	Sítio
Sobras (inutilizáveis)	Restolho
Sobrenome	Apelido
Sofá	Estofa / Alcatifa
Sonho de padaria	Bola de Berlim

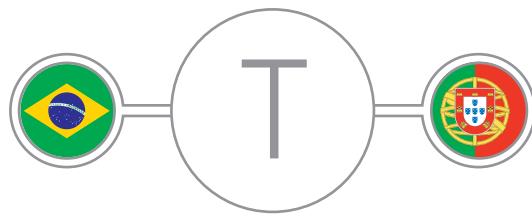


Sopa de verduras	Sopa de grelos (também se diz)
Soquete de lâmpada	Casquilho
Soropositivo	Seropositivo
Sorvete	Gelado
Subsolo	Cave
Suco de frutas	Sumo
Sucursal	Sub-delegação (também se diz)
Surra/Sova/Coça	Tareia





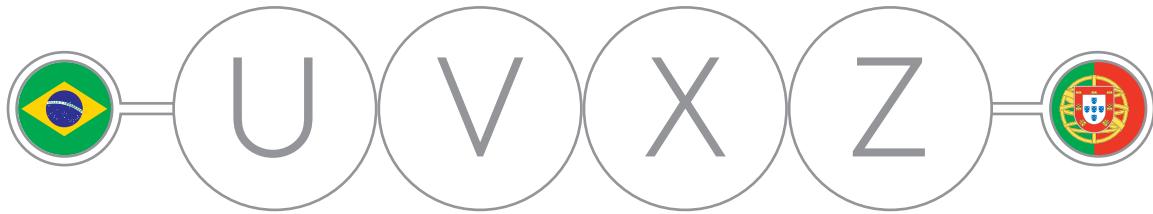
Tagarela / Mexeriqueiro	<i>Chocalheiro</i> (também se diz)
Talão de Cheques	<i>Livro de cheques</i>
Tamancos	<i>Socas / Chinelos</i>
Tampa de panela	<i>Testo</i>
Tampinha / Chapinha	<i>Carica / Cápsula</i>
Tapete	<i>Carpete</i>
Tchau	<i>Até já / Até amanhã / Até loguinho</i>
Tecido para roupas	<i>Fazenda</i>
Tecladista (músico)	<i>Teclista</i>
Tela de cinema	<i>Grande ecrã</i>
Tela de monitor / TV	<i>Pequeno ecrã</i>
Tênis	<i>Sapatilha</i>
Terno (roupa)	<i>Fato</i>
Terreiro	<i>Eira</i>
Terremoto	<i>Terramoto</i>
Térreo (andar térreo)	<i>Res do chão</i>
Tiara	<i>Bandolete</i> (também se diz)
Tigela	<i>Caçoila / Malga</i>
Toalha	<i>Lençol de banho</i>
Toalhinhas	<i>Toalhitas</i>
Toca Discos	<i>Gira Discos</i>
Toca-tas (Arcálico)	<i>Leitor de cassettes / Cantante</i>
Tolo	<i>Zuco / Aparvalhado</i>
Tomada elétrica	<i>Ficha</i>
Topete / Penacho	<i>Popa / Poupa</i>
Torrada	<i>Tosta</i>
Tortas	<i>Tartes</i>
Trailer	<i>Rulote</i>
Trânsito congestionado	<i>Trânsito condicionado</i>
Transplante	<i>Transplantação</i> (também se diz)
Trapaceiro	<i>Baboteiro</i> (também se diz)
Traquina / Levado	<i>Reguila</i>
Travesseiro	<i>Almofada</i>



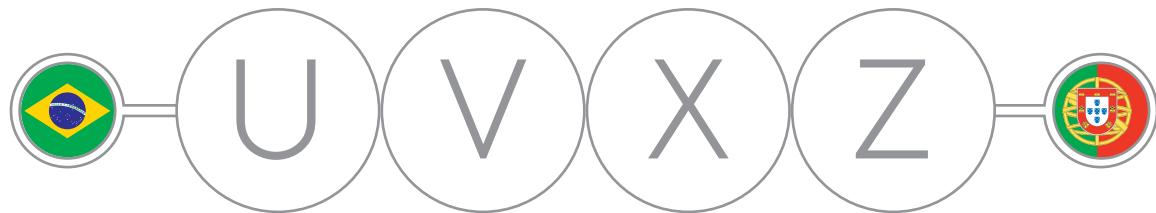
Trem
Trote universitário
Trouxa
Turma
Turnê/Turnet

Comboio
Praxe acadêmica
Pato
Malta
Digressão





Uniforme	<i>Equipamento</i>
Usuário	<i>Utente / Utilizador</i>
Uva passa com semente	<i>Passas</i>
Uva passa sem semente	<i>Sultanas</i>
Vagalume/Pirilampo	<i>Luzecu (também se diz)</i>
Vagão	<i>Carruagem (arcáico)</i>
Vagem	<i>Feijão verde</i>
Vaidade	<i>Proa / Soberba (arcáico)</i>
Vaidoso/Metido a besta	<i>Peneirento</i>
Vara de pesca	<i>Cana de pesca</i>
Varal	<i>Estendal</i>
Varanda	<i>Alpendre / Telheiro</i>
Vaso sanitário/Privada	<i>Sanita / Retrête</i>
Veja bem	<i>Ora bem</i>
Venda/Armazem/Lojinha	<i>Drogaria (não é farmácia)</i>
Venda no atacado	<i>Venda ao grosso</i>
Venda no varejo	<i>Venda à retalho</i>
Venda por metro	<i>Venda à metro / ao corte</i>
Vendedor ambulante	<i>Rabidante (de Cabo Verde)</i>
Vendedor de Bilhetes de Loteria	<i>Cauteleiro</i>
Vendedora ambulante de peixes	<i>Varina</i>
Ventilador	<i>Ventoinha</i>
Verme/Lombriga	<i>Bicha</i>
Vermelho	<i>Encarnado</i>
Vesgo	<i>Zambaio</i>
Vestiário	<i>Balneário (também se diz)</i>
Vídeo Game	<i>Consola / Vídeo game</i>
Vigarista/Trapaceiro/Mentiroso	<i>Aldrabão</i>
Vinheta/Abertura televisiva	<i>Genérico</i>
Violão	<i>Guitarra</i>
Vira-latas	<i>Rafeiro</i>
Vitrine de loja	<i>Montra / Vitrina</i>
Viva Voz	<i>Mãos Livres</i>



Você	<i>Tu (Você pode ser pejorativo)</i>
Xadrez	<i>Aos quadrados</i>
Xerox	<i>Fotocópia</i>
Xicara de chá	<i>Chávena</i>
Zelador	<i>Porteiro</i>
Zíper / Fecho ecler	<i>Fecho de correr (também se diz)</i>

